

Prekladateľka / Übersetzer: Valentina Rošová, Jasovská 49, 851 07 Bratislava

Zadávateľ / Auftraggeber: Interlang Prekladateľská agentúra
DIGITAL RAINBOW, s.r.o.
Švabinského 13
851 01 Bratislava

PREKLAD/ÜBERSETZUNG Nr. 5674/2016
z jazyka nemeckého do jazyka slovenského
aus der deutschen Sprache in die slowakische Sprache

Predmet prekladu: Oponentský znalecký posudok Hajduk
Gegenstand der Übersetzung: Opponenten-Gutachten

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu
Seitenanzahl des übersetzten Dokuments/ Seitenanzahl der Übersetzung: 4

Počet odovzdaných vyhotovení / Anzahl der abgegebenen Ausfertigungen: 1



**Opponenten-Gutachten im Inaugurationsverfahren doc. PhDr. Ľudovíta Hajduk, PhD.
in der Studienfachrichtung 3.2.3. Massenmediale Studien**

Doc. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD. wirkt in der Funktionsstelle Professor in der Studienfachrichtung 3.2.3 Massenmediale Studien. Doc. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD. wirkt als Hochschulpädagoge seit dem Jahr 1998 im Hochschulumfeld in der Slowakei, in Deutschland, Polen, Österreich, Portugal und weiteren Staaten, gegenwertig (seit dem Jahr 2013) wirkt er als Mitgarant des Doktoratsstudiums, mit zugeteilten Rechten zur Durchführung von Habilitations- und Inaugurationsverfahren in der Studienfachrichtung 3.2.3 Massenmediale Studien an der Fakultät für Massenmedien der Paneuropäischen Hochschule und wirkt in der Funktion des Vorsitzenden der Fachrichtungskommission in der Studienfachrichtung 3.2.3 Massenmediale Studien an der Fakultät für Massenmedien der Paneuropäischen Hochschule. Doc. Hajduk stellt problemlos und auf hohem Fachniveau die Schlüsselfächer der Studienfachrichtung Massenmediale Studien sicher, er betreute und führte drei Doktoranden zum erfolgreichen Abschluss und gegenwertig schult er drei Doktoranden in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien. Er war Mitglied in den Kommissionen für Habilitationsverfahren in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien (doc. Supeková, doc. Kasarda, doc. Kysel'ová, doc. Žantovský, doc. Hudíková), opponierte die Habilitationsarbeit (dr. Bačišin), jährlich ist er Vorsitzender der Kommission für Dissertationsprüfungen und Verteidigungen der Dissertationsarbeiten in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien. Die Ergebnisse seiner wissenschaftlichen Tätigkeit in dieser Fachrichtung publiziert er regelmäßig, wovon auch mehrere Anerkennungen für seine Wissenschafts- und Forschungstätigkeit seit dem Jahr 2004 zeugen: Gastierender wissenschaftlicher Mitarbeiter und Gastdozent an der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus, Gastdozent an der Universität Salzburg, Ehrenwürde des Rektors der Matej Bel Universität für die Sammlung wissenschaftlicher Studien aus den Jahren 2004 und 2005, Dekanpreis der Fakultät für Massenmedien der Paneuropäischen Hochschule für die Forschung und wissenschaftliche Tätigkeit, für die eingeladenen Vorträge und den Titel gastierender Professor an der School of Education and Social Sciences Leiria in Portugal, Vortragstätigkeit und wissenschaftliche und lehramtliche Mobilitätsprogramme durch die Projekte Erasmus+, Russian World Foundation Moscow in der Russischen Föderation, Deutscher Akademischer Austauschdienst Bonn in Deutschland und weitere.

Doc. Hajduk wirkt seit dem Jahr 1994 bis jetzt im Bereich des Schulwesens. Doc. Hajduk hat eine pädagogische Ausbildung, studierte die Fachrichtung Lehramt

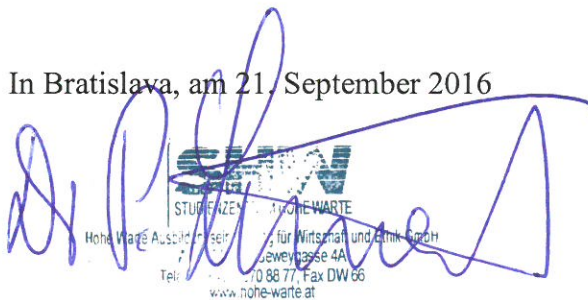
allgemeinbildender Fächer an der Pädagogischen Fakultät – später an der Fakultät für Human- und Naturwissenschaften der Matej Bel Universität mit der Preisverleihung vom Dekan für das beste Projekt der Diplomarbeit und mit der Prämie vom Dekan für ausgezeichnete Leistungen, Rigorosumsverfahren absolvierte er in der Fachrichtung Ethik und die Dissertationsarbeit verteidigte er am Philosophischen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in der Fachrichtung Systematische Philosophie. Er wirkte in bedeutenden pädagogischen Institutionen – an den Universitäten (Matej Bel Universität: als Lehrstuhlsekretär, Sankt Elisabeth Hochschule für Gesundheitswesen und Sozialarbeit: Vertreter des Institutsdirektors, Institutsleiter) und auch im Staatlichen pädagogischen Forschungsinstitut mit landesweiter Tätigkeit als Wissenschaftssekretär, später als Direktorvertreter und gegenwertig als Direktor des Staatlichen Pädagogischen Instituts. Er wirkte als Chefredakteur der hochrangigen Zeitschrift *Pädagogische Revue (Pedagogická revue)* und als Mitglied und später als Sekretär des Beratungsorgans des Bildungsministers - Curricular-Rat für den Bereich der Schlüsselfragen der Erziehung und der Bildung in der Slowakischen Republik. Doc. Hajduk, hat den wissenschaftlich-pädagogischen Titel "Dozent" in der Studienfachrichtung Ethik, die den multidisziplinären Diskurs in Massenmedialen Studien unterstützt. Doc. Hajduk übt die Funktion des Professors an der Fakultät für Massenmedien der Paneuropäischen Hochschule aus. Für die bedeutenden wissenschaftlichen und pädagogischen Ergebnisse wurde er vom Wissenschaftsrat der Sankt Elisabeth Hochschule für Gesundheitswesen und Sozialarbeit zum außerordentlichen Professoren genehmigt und zweimal ernannt (im Jahr 2013 und 2014).

Doc. PhDr. Ludovít Hajduk, PhD. trägt in der Studienfachrichtung die Verantwortung für die Forschung und die Ausbildung in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien an der Fakultät für Massenmedien der Paneuropäischen Hochschule. Mit seiner Forschungs- und Entwicklungstätigkeit, als auch mit seinen pädagogischen, organisatorischen und Manager Aktivitäten ist sein Beitrag zur Entwicklung der Erkenntnisse in dieser Studienfachrichtung und zur Erläuterung der Verhältnisse zu anderen Studienfachrichtungen von großer Bedeutung; er nimmt an der Qualitätsgarantie und an der Entwicklung der Studienprogramme Medienkommunikation teil. Er garantiert das Magister-Studienprogramm Massenmediale- und Marketingkommunikation, er ist Autor des akkreditierten Doktors-Studienprogrammes Massenmediale Studien, das an unserer Fakultät in Bratislava durchgeführt wird. Zu seinen Hauptarbeitspflichten im Bereich der Bildung gehört vor allem das Garantieren und Vortragen von Fächern, die den Kern der Studienfachrichtung bilden: Theorie der Medien und der Massenkommunikation, Theorie der Werbung, Medienethik, Methodologie der Wissenschaft,

Ethische Aspekte der Medien- und Marketingkommunikation und weitere, sowie die Bewertung der Studierenden einschließlich des Prüfens bei den Staatsprüfungen in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien und außerdem betreut er die Doktoranden in dieser Studienfachrichtung. Doc. PhDr. Hajduk, PhD, ao. Prof. betreut und opponiert regelmäßig die Abschlussarbeiten und schafft Studienunterlagen für unsere Studenten in der Studienrichtung Massenmediale Studien. Im Bereich der Wissenschaft gehört zu seinen Arbeitspflichten die Trend- und Konzeptionsformierung, regelmäßig publiziert in anerkannten Zeitschriften sowie in rezensierten internationalen ausländischen und inländischen Sammlungen, in denen er regelmäßig die Ergebnisse seiner wissenschaftlichen Tätigkeit veröffentlicht. Er nimmt an wissenschaftlichen, fachlichen Veranstaltungen von internationaler Bedeutung als Mitglied der Wissenschafts- und Organisationsausschüsse teil, er leitet ein Forschungsteam und wirkt bei der Organisation von internationalen Wissenschaftsveranstaltungen mit, er wirkt gestalterisch und fachlich bei der Erarbeitung von Sendungen im Euroschulwesen und bei der Forschung im Fernsehen TA3 mit und weist eine Menge von medialen Outputs (Blogs, Fachartikel) nach.

Deshalb unterstütze ich das Inaugurationsverfahren des geehrten Kollegen doc. PhDr. Ľudovíta Hajduka, PhD. in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien und ich schlage der Inaugurationskommission vor, die Verleihung des wissenschaftlich-pädagogischen Titels Professor in der Studienfachrichtung Massenmediale Studien zu genehmigen.

In Bratislava, am 21. September 2016



STUDIENFACHRICHTUNG MASSENMEDIALE STUDIEN
HOHE WARTÉ AUSBILDUNGSGEBIET FÜR WIRTSCHAFT UND ETHIK GmbH
Jewelpasse 4A
Tel. +43 720 88 77, Fax DW 66
www.hohe-warte.at

Univ.-Prof. Dr. habil. Dr. rer. pol. Dr. h. c. mult. Peter Linnert

**Oponentský znalecký posudok v inauguračnom konaní doc. PhDr. Ľudovíta Hajduka, PhD.
v študijnom odbore 3.2.3. Masmediálne štúdia**

Doc. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD. pôsobí na funkčnom mieste Profesor v študijnom odbore 3.2.3 Masmediálne štúdia. Doc. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD. pôsobí ako vysokoškolský pedagóg od roku 1998 v oblasti vysokých škôl na Slovensku, v Nemecku, Poľsku, Rakúsku, Portugalsku a ďalších štátoch, v súčasnosti (od roku 2013) pôsobí ako spolugarant doktorandského štúdia s pridelenými právami na realizáciu habilitačného a inauguračného konania v študijnom odbore 3.2.3 Masmediálne štúdia na Fakulte masmédií na Paneurópskej vysokej škole a pôsobí vo funkcii predsedu odbornej komisie v študijnom odbore 3.2.3 Masmediálne štúdia na Fakulte masmédií Paneurópskej vysokej školy. Doc. Hajduk bez problémov a na vysokej odbornej úrovni zabezpečuje kľúčové predmety študijného odboru Masmediálne štúdia, dohliadal a viedol troch doktorandov k úspešnému ukončeniu a v súčasnosti školí troch doktorandov v študijnom odbore Masmediálne štúdia. Bol členom komisie pre habilitačné konanie v študijnom odbore Masmediálne štúdia (doc. Supeková, doc. Kasarda, doc. Kyseľová, doc. Žantovský, doc. Hudíková), oponoval habilitačnú prácu (dr. Bačišin), každoročne je predsedom komisie pre dizertačné skúšky a obhajoby dizertačných prác v študijnom odbore Masmediálne štúdia. Výsledky svojej vedeckej činnosti v tomto vednom odbore pravidelne publikuje, o čom od roku 2004 svedčia aj viaceré uznania za vedeckú a výskumnú činnosť: Hostujúci vedecký spolupracovník a hostujúci docent na Brandenburskej Technickej univerzite Cottbus, hostujúci docent na Univerzite v Salzburgu, čestná hodnosť rektora Univerzity Mateja Bela za zbierku vedeckých štúdií z rokov 2004 a 2005, cena dekana Fakulty masmédií Paneurópskej vysokej školy za výskum a vedeckú činnosť, za pozvané prednášky a titul hostujúci profesor na School of Education and Social Sciences Leiria v Portugalsku, prednášková činnosť a vedecké a učiteľské programy mobility prostredníctvom projektov Erasmus+, Russian World Foundation Moscow v Ruskej federácii, Nemecká akademická výmenná služba Bonn v Nemecku a ďalšie.

Od roku 1994 až doteraz pôsobí Doc. Hajduk v oblasti školstva. Doc. Hajduk má pedagogické vzdelanie, vyštudoval odborný smer učiteľstvo všeobecno-vzdelávacích predmetov na Pedagogickej

fakulte - neskôr na Fakulte humanitných a prírodných vied Univerzity Mateja Bela s udelením ceny od dekana za najlepší projekt diplomovej práce a s prémieou od dekana za vynikajúce výkony, rigorózne konanie absolvoval vo vednom odbore Etika a dizertačnú prácu obhájil na Filozofickom ústave Slovenskej akadémie vied vo vednom odbore Systematická filozofia. Pôsobil na významných pedagogických ústavoch – na Univerzitách (Univerzita Mateja Bela: ako tajomník katedry, Vysoká škola zdravotníctva a sociálnej práce svätej Alžbety: zástupca riaditeľa ústavu, vedúci ústavu) a aj v Štátnom pedagogickom výskumnom ústave s celonárodnou činnosťou ako vedecký tajomník, neskôr ako zástupca riaditeľa a v súčasnosti ako riaditeľ Štátneho pedagogického ústavu. Pôsobil ako šéfredaktor prestížneho časopisu *Pedagogická revue* a ako člen a neskôr ako tajomník poradného orgánu ministra vzdelávania – predseda kurikulárnej rady pre oblasť kľúčových otázok výchovy a vzdelávania v Slovenskej republike. Doc. Hajduk má vedecko-pedagogický titul „Docent“ v študijnom odbore Etika, ktorá podporuje multidisciplinárny diskurz v Masmediálnych štúdiách. Doc. Hajduk vykonáva funkciu profesora na Fakulte masmédií Paneurópskej vysokej školy. Za významné vedecké a pedagogické výsledky bol vedeckou radou Vysokej školy zdravotníctva a sociálnej práce svätej Alžbety schválený a dvakrát menovaný mimoriadnym profesorom (v roku 2013 a 2014).

Doc. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD. v študijnom odbore nesie zodpovednosť za výskum a vzdelávanie v študijnom odbore Masmediálne štúdiá na Fakulte masmédií Paneurópskej vysokej školy. Jeho výskumnou a vývojovou činnosťou, ako aj jeho pedagogickými, organizačnými a manažérskymi aktivitami má jeho príspevok veľký význam k rozvoju poznania v tomto študijnom odbore a k objasňovaniu vzťahov s ostatnými študijnými odbormi; podieľa sa na záruke kvality a na vývoji študijných programov mediálnej komunikácie. Ako magister študijného programu garantuje masmediálnu a marketingovú komunikáciu, je autorom akreditovaného doktorandského študijného programu Masmediálne štúdiá, ktoré sa realizuje na našej fakulte v Bratislave. K jeho hlavným pracovným povinnostiam v oblasti vzdelávania patrí predovšetkým garantovanie a vedenie prednášok, ktoré tvoria jadro študijného odboru: Teória médií a masovej komunikácie, Teória reklamy, Mediálna

technika, Metodológia vedy, Etické aspekty mediálnej a marketingovej komunikácie a ďalšie, ako aj hodnotenie študentov vrátane skúšania pri štátnych skúškach v študijnom odbore Masmediálne štúdia a okrem toho dohliada na doktorandov v tomto študijnom smere. Doc. PhDr. Hajduk, PhD, ao. Prof. dohliada a pravidelne oponuje záverečné práce a vytvára študijné podklady pre našich študentov v študijnom odbore Masmediálne štúdia. V oblasti vedy patrí k jeho pracovným povinnostiam formovanie trendov a koncepcií, pravidelne publikuje v uznávaných časopisoch ako aj recenzovaných medzinárodných zahraničných a vnútroštátnych zborníkoch, kde pravidelne zverejňuje výsledky svojej vedeckej činnosti. Zúčastňuje sa na vedeckých, odborných podujatiach medzinárodného významu ako člen vedeckých a aj organizačných výborov, vedie výskumný tím a spolupodieľa sa na organizovaní medzinárodných vedeckých podujatí, pôsobí tvorivo a odborne pri vypracovaní programov v európskom školstve a pri výskume v televízii TA3 a vykazuje množstvo mediálnych výstupov (blogov, odborných článkov).

Z toho dôvodu podporujem inauguračné konanie váženého kolegu doc. PhDr. Ľudovíta Hajduka, PhD. v jeho študijnom odbore Masmediálne štúdia a inauguračnej komisii navrhujem, aby schválila udelenie vedecko-pedagogického titulu Profesor v študijnom odbore Masmediálne štúdia.

V Bratislave, dňa 21. septembra 2016

Odtlačok pozdĺžnej pečiatky s textom:

SHW

STUDIENZENTRUM HOHE WARTE

(*Študijné centrum Hohe Warte*)

Hohe Warte Ausbildungszentrum für Wirtschaft und Ethik GmbH

Geweygasse 4A

Tel. *nečitateľné*, Fax priama voľba 66

www.hohe-warte.at

nečitateľný podpis

Univ.-Prof. Dr. habil, Dr. rer. pol. Dr. h. c. mult. Peter Linnert

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970841.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom⁵⁶⁷⁴...../2016

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Übersetzerklausel:

Die Übersetzung habe ich als Übersetzerin, eingetragen im Verzeichnis der Gutachter, Dolmetscher und Übersetzer, geführt vom Justizministerium der Slowakischen Republik im Bereich slowakische Sprache und deutsche Sprache, angefertigt, Evidenznummer des Übersetzers 970841.

Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nummer.....⁵⁶⁷⁴...../2016 eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.



